

Flipped Learning: estrategia didáctica en la enseñanza de español para estudiantes de Erasmus Mundus

Isabel Cristina Alfonso-de-Tovar, M-Teresa Cáceres-Lorenzo, Marcos Salas-Pascual, Yaiza Santana-Alvarado, M-Cristina Santana-Quintana, M-Jesús Vera-Cazorla
GIE-07 ULPGC: Generación de Recursos Didácticos para la Renovación
Metodológica según el EEES

Resumen-La búsqueda de nuevas estrategias que permitan la creación de entornos de aprendizaje idóneos para la comunidad estudiantil se ha convertido en uno de los motores principales para la innovación educativa. *Flipped learning* o Aprendizaje invertido es una estrategia didáctica que intenta dar respuesta a un proceso de aprendizaje donde la autonomía del alumno y las nuevas tecnologías sean las protagonistas. En este sentido, esta investigación tiene como objetivo validar esta novedosa estrategia como recurso de enseñanza idiomática para los estudiantes de educación superior inmersos en el programa *Erasmus Mundus* en la ULPGC. Estos alumnos poseen particulares características socio-culturales y además, deben cumplir con responsabilidades académicas. Es por ello, que se sugiere como propuesta la implementación de un programa idiomático que incluya el Aprendizaje invertido como recurso docente, que permita al alumno cumplir con sus metas académicas y, a la vez, adquirir el idioma y cultura de su país destino.

Palabras clave: Aprendizaje invertido, Erasmus Mundus, Flipped Learning, ULPGC

I. INTRODUCCIÓN

Flipped Learning Network (2014) define el Aprendizaje Invertido o *Flipped Learning* (FL) como un enfoque pedagógico donde se sustituye el aprendizaje grupal por el individual a través de la creación de un entorno de aprendizaje dinámico e interactivo. El docente guía a los estudiantes en la aplicación de los conceptos y el desarrollo creativo de los contenidos del curso como han demostrado las investigaciones de Adoniou (2013), Hung (2015); Abeysekera y Dawson (2015) para la enseñanza del inglés.

Este novedoso método didáctico se une a modelos similares de instrucción. *Instrucción Peer* (PI) fue desarrollado por Mazur (1997), e incorpora una técnica denominada, enseñanza *just-in-time* como un elemento complementario al modelo *Flipped Classroom* (FC). *Just-in-time* permite al profesor recibir retroalimentación de los

estudiantes el día antes de la clase para que él pueda preparar estrategias y actividades y de esta forma, centrarse en las posibles dudas que puedan tener los estudiantes. El modelo de Mazur se centra en la comprensión conceptual, y aunque este elemento no es fundamental del FC, tiene unas claras y cercanas connotaciones.

El Aprendizaje Invertido o FL se soporta en cuatro pilares fundamentales:

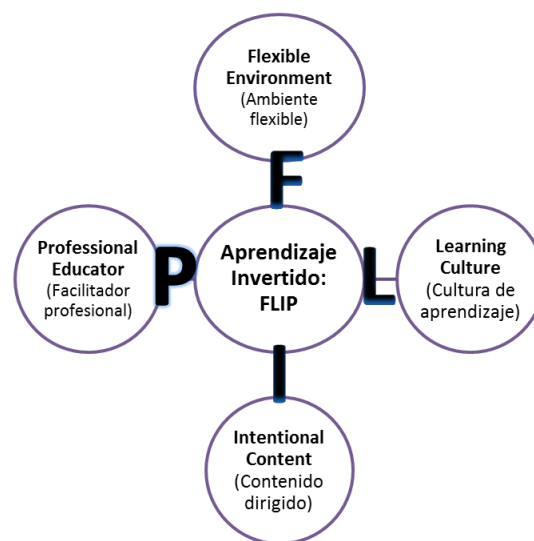


Figura 1. Cuatro pilares del Aprendizaje Invertido

a- *F*lexible Environment (Ambiente flexible)

El Aprendizaje Invertido apuesta por la inclusión de diversos estilos de aprendizaje con la finalidad de rediseñar el espacio, físico o virtual, y se ajuste a los planes de sesión y al contenido. De esta manera, se fomenta el aprendizaje colaborativo, ya que serán los propios estudiantes quienes atendiendo a los compromisos y responsabilidades

académicas, laborales e incluso personales, decidan cuándo y dónde estudiar. Además, los facilitadores que invierten su salón de clase son flexibles en cuanto a sus expectativas de la secuencia de aprendizaje de cada estudiante y de la evaluación del aprendizaje.

b- **L**earning Culture (*Cultura de aprendizaje*)

El Aprendizaje Invertido centra la responsabilidad de la instrucción en el estudiante y no en el docente. Es decir, los alumnos se involucran activamente en la construcción del conocimiento, a través de un entorno virtual, mientras evalúan y participan en su propio aprendizaje haciéndolo significativo a nivel personal. De esta forma, el tiempo de clase presencial se invierte en la exploración y profundización de temas, así como, en crear experiencias de aprendizaje significativas.

c- **I**ntentional Content (*Contenido dirigido*)

Esta estrategia intenta facilitar la comprensión conceptual y la fluidez en el procedimiento. La idea es seleccionar los materiales relevantes, ofrecerlos a los estudiantes para que sean ellos quienes exploren y construyan su propio aprendizaje. Los docentes utilizan el contenido dirigido para aprovechar el tiempo efectivo de clase, adoptando métodos y estrategias de aprendizaje centrados en el alumno, según su nivel, características socio-culturales y área académica.

d- **P**rofessional Educator (*Facilitador profesional*)

El relevante rol del facilitador profesional se centra en el seguimiento continuo y cercano a sus estudiantes, a través de un *feedback* inmediato y de la evaluación de su trabajo. Asimismo, reflexiona sobre su práctica docente, invierte en su formación, acepta la crítica constructiva e intercambia ideas y recursos con otros docentes en pro de su crecimiento profesional.

En este sentido, esta investigación tiene como objetivo, valorar el FL como estrategia didáctica en el aula de ELE de la comunidad estudiantil *Erasmus Mundus*. Debido a sus características sociales y culturales requieren una didáctica contextualizada que se ajuste a las necesidades académicas y personales exigidas durante su estancia en la universidad de destino. Asimismo, este trabajo pretende validar un proceso didáctico personalizado para la adquisición idiomática.

Esta investigación se estructura en cuatro apartados. Después de presentar, definir y caracterizar el FL en este apartado introductorio, se define en un segundo apartado, el programa *Erasmus Mundus* y su presencia en la ULPGC. Ya en el tercer apartado, se establecen las características socio-culturales de esta comunidad estudiantil. En el cuarto, se presenta la propuesta didáctica. Finalmente, se establecen conclusiones.

II. ERASMUS MUNDUS ULPGC

Erasmus Mundus es un programa de cooperación y movilidad en el ámbito de la educación superior que tiene como objetivo mejorar la calidad de la educación superior europea y promover el diálogo y el entendimiento entre las personas y las culturas mediante la cooperación con terceros países. Asimismo, contribuye al desarrollo de los recursos humanos y la capacidad de cooperación internacional de las instituciones de educación superior en terceros países mediante el aumento de la movilidad entre la Unión Europea y estos países. Existen varias acciones estratégicas de acción, sin embargo, esta investigación se centra en la acción 2. La misma establece el apoyo a la creación de asociaciones de cooperación entre las instituciones europeas de educación superior y las instituciones de enseñanza superior de terceros países con el objetivo de organizar y poner en práctica los acuerdos de movilidad individuales estructurados entre los socios europeos y de terceros países.

Específicamente, en la ULPGC se desarrollan tres programas de *Erasmus Mundus*: *CANEM I y II*, *UNETBA e IMPAKT Project*. Cada uno de ellos abarca una geografía diferente y por ende, los participantes poseen características socio-culturales y académicas diversas.

A- *CANEM I y II: Central Asia Network of Economics and Magnagement*

Permite la movilidad de 135 participantes de Asia Central. Cada uno de los socios podrá enviar a universidades europeas, estudiantes de pregrado, máster, doctorado y postdoctorado, así como, miembros del personal - académico / administrativo.

El principal campo de estudio es Economía y Gestión, pero al mismo tiempo, el proyecto acepta estudiantes de otros campos de estudio. El proyecto presta especial atención a la formación del personal, tanto a nivel académico como administrativo.

Los estudiantes de doctorado y postdoctorado podrán enriquecer sus habilidades de investigación y llevar a sus países de origen, métodos innovadores y enfoques modernos. Los estudiantes de grado y máster se benefician de los recursos de aprendizaje de las universidades europeas y de esta manera, incrementan su desarrollo profesional y desarrollan nuevas competencias atractivas para el mercado laboral en sus países.

El programa de grados pretende estimular la iniciativa empresarial local mediante la creación de una nueva generación de empresarios innovadores y socialmente responsables en los países en desarrollo, a través de programas a medida y de estudio orientado a la práctica. Por su parte, el programa de postgrado de Economía tiene como propósito formar a los estudiantes para alcanzar competencias

en la economía moderna. Los estudiantes deben dominar los conocimientos analíticos y herramientas de la microeconomía, macroeconomía y econometría.

Para este curso 2015-2016, se recibirán 10 alumnos provenientes de Uzbekistán, Tajikistán y Kirguistán.

B- UNetBA: University Network for Business at Administration

Este programa permite la movilidad de 234 ciudadanos del Magreb. Podrán cursar estudios de grado, maestría, doctorado, postdoctorado, así como formación para el personal en las universidades de la UE. Dicha movilidad tendrá un impacto significativo en las universidades socias del Magreb. La movilidad en el marco del proyecto incluye todos los campos de estudio, sin embargo, se centra en áreas temáticas dentro de los campos empresariales y de la Administración.

El proyecto UNetBA funciona como complemento para aumentar y mejorar la movilidad individual de los beneficiarios. El proyecto posee tres convocatorias, la primera en el curso académico 2014-2015, la segunda en 2015-2016 y la última en 2016-2017.

Para el curso 2015-2016, la ULPGC recibirá 20 alumnos provenientes de Argelia, Marruecos, Egipto y Túnez.

C- IMPAKT Project: International Mobility Programme for Academic and Knowledge Transfer

Programa perteneciente a *Erasmus Mundus*, seleccionado por la Unión Europea para desarrollarse en el plazo 2014-2018. Conformado por 20 instituciones de educación superior, 8 europeas y 12 asiáticas. El programa permitirá el intercambio de 215 participantes, entre estudiantes y personal de las instituciones socias.

El programa IMPAKT tiene múltiples oportunidades de capacitación en diversas disciplinas: ciencias sociales y humanas, jurídicas y económicas, ciencias de la salud e ingeniería.

Para el curso académico 2015-2016, la ULPGC recibirá, por primera vez, 3 estudiantes provenientes de Laos, Mongolia e Indonesia, respectivamente.

III. CARACTERÍSTICAS SOCIO CULTURALES DE LOS ESTUDIANTES *ERASMUS MUNDUS*

Para que un programa como *Erasmus Mundus* sea exitoso, debe considerarse el perfil del alumno, ya que difiere de los que participan en otros programas más habituales como Erasmus. En primer lugar, la mayoría de los participantes de postgrado, tienen una media de edad superior a la media de los participantes en otras acciones de programas de esta naturaleza. Asimismo, ya se han incorporado al mercado laboral y debido al modelo social de sus países de origen, es

muy probable que el estudiante haya formado una familia al momento de participar en el programa. Aunque hasta la fecha, son pocos los estudiantes *Erasmus Mundus* que llegan a Europa junto con sus familias (menos del 10%), según informa la Comisión Europea, en las primeras dos convocatorias de la acción 2, conviene conocer las ayudas extra que necesita un estudiante que se traslada con su familia:

- 1) Visados adicionales: Para todos los miembros de la familia.
- 2) Requisitos especiales de alojamiento: Más espacio.
- 3) Escolarización de hijos: En el caso de que se encuentren en edad escolar.

Otro aspecto que se puede considerar, es la disponibilidad económica para los costes preliminares de su estancia. A pesar de las becas, el estudiante debe cubrir algunos gastos y en muchos casos, tal disponibilidad es menor a 100€, lo que impide costearse hasta los más mínimos gastos iniciales. Las causas por las que esto ocurre son muy diversas, en el caso de los alumnos de terceros países que provienen de Asia o África, se debe al escaso poder adquisitivo en su país de origen.

Otro punto importante son los aspectos culturales. Arteaga (2006), Grinbergs y Jones (2013) sostienen que el programa *Erasmus Mundus* es una excelente oportunidad para lograr un conocimiento compartido de toda la riqueza cultural que existe en un entorno académico con alumnos de diferentes países y culturas, tomando en cuenta, todo lo que cada uno de ellos puede aportar. El alumnado de *Erasmus Mundus* posee una gran motivación hacia el entorno multicultural que le ofrece el aprendizaje en otros países, otras lenguas e incluso, en otros entornos religiosos y culturales. En el caso habitual de alumnos que participan en programas intraeuropeos, la diversidad cultural, aún existente, es mucho menor que la de los alumnos procedentes de Asia o África. La interculturalidad de este programa se basa en los siguientes factores:

- 1) *Diferencias religiosas y de culto*: En algunos casos, además, pueden requerir espacios adicionales que les permitan llevar a cabo actividades de culto determinadas.
- 2) *Condiciones de alojamiento*: Compartir un apartamento entre personas de diferente sexo puede ser en algunos casos muy extraño, e incluso inadmisibles para algunos de ellos. En su mayoría, intentan alojarse con alumnos con los que compartan el mismo idioma. Son pocos los alumnos que, en un primer momento, comparten alojamiento con personas de diferente cultura.
- 3) *Alimentación*: Esto debido a necesidades dietéticas particulares (vegetarianismo, ovolactismo, etc.), o a factores culturales.

IV. *FLIPPED LEARNING* EN LA ENSEÑANZA DE ELE PARA
ALUMNOS ERASMUS MUNDUS ULPGC:
PROPUESTA DIDÁCTICA

Las necesidades comunicativas en la lengua de la universidad de destino deben ser cubiertas con el aprendizaje de dicho idioma y de la cultura del país, en este caso del español. A pesar de que pueden valerse, inicialmente, del inglés, deben utilizar el español, tanto en un entorno académico-profesional (registros formales), como en un entorno socio-personal (registros informales).

Es por ello, que la universidad de destino, en este caso la ULPGC debe ofrecer un programa de aprendizaje idiomático que tenga como objetivos:

- 1) Facilitar la adaptación de los alumnos *Erasmus Mundus* a las respectivas Escuelas y Facultades.
- 2) Reforzar las destrezas de producción y comprensión oral como recurso de interacción social y académica.
- 3) Combatir la falta de seguridad a la hora de hablar, así como mejorar el conocimiento gramatical.
- 4) Mejorar la producción escrita en ámbitos y situaciones comunicativas concretas que precisan el desarrollo de la competencia discursiva.
- 5) Promover la conciencia intercultural, el intercambio y la diseminación de ideas y aspectos culturales. Reducir la posibilidad de que el alumnado sufra el denominado “choque cultural” mediante la explicación de los contextos o situaciones que puedan provocarlo. De esta manera, se facilita la adaptación e integración del alumno al entorno universitario y urbano.

Ante los objetivos expuestos y tomando en cuenta la experiencia con este grupo estudiantil en el curso 2014-2015, esta investigación propone la introducción del *Flipped Learning* como estrategia didáctica, ya que responde a la didáctica idónea para esta comunidad estudiantil según las investigaciones de Hung (2015); Abevsekera y Dawson (2015).

El alumno debe comenzar el aprendizaje de la lengua en su país de origen antes de su llegada al país de destino. Un programa virtual, diseñado bajo la metodología FL, a través de vídeos tutoriales y tutorías telemáticas, permite el primer contacto idiomático y un conocimiento básico al momento de su llegada.

Ya como estudiante de la ULPGC, debe incorporarse a un curso de inmersión de español y su cultura que compagine con el programa académico (grado, máster, doctorado y postdoctorado) que ha venido a cursar.

Es importante destacar que el curso de español para estos estudiantes debe responder a ciertas condiciones, tanto académicas como culturales-personales, ya que en muchos casos, deben realizar presentaciones, redactar informes e

incluso, realizar las lecturas de sus trabajos fin de máster. Es por ello, que el contenido curricular debe:

- 1) Mejorar el conocimiento gramatical.
- 2) Ampliar un vocabulario científico-técnico mediante el intercambio de términos de los distintos campos de especialidad de los estudiantes.
- 3) Fomentar la interacción en entornos informales y formales.
- 4) Reforzar la auto-confianza mediante técnicas de preparación para la comunicación oral en entrevistas personales y discusión de temas de actualidad.
- 5) Inculcar la conciencia pan-europea a través de documentos y mecanismos de intercambio y movilidad en el Espacio Europeo de Educación Superior tales como el sistema ECTS, el *Acuerdo/Contrato de Aprendizaje* (Learning Agreement) o la *Transcripción de calificaciones* (Transcript of Records).
- 6) Promover el uso de las herramientas tecnológicas para la enseñanza-aprendizaje y la auto-evaluación on-line. Familiarizar al alumnado con las plataformas digitales diseñadas para tales propósitos.

En este sentido, se diseña la siguiente propuesta de adquisición idiomática, titulada *Programa ELE para Erasmus Mundus ULPGC*, formado por tres fases, que se describen a continuación:

1) *Fase A*: Curso virtual de ELE, basado en vídeos y tutoriales, en la plataforma virtual de la ULPGC. Dicho curso debe ofrecerse a los alumnos admitidos en el programa y deberán realizarlo en su país de origen en los meses previos a su llegada a España.

2) *Fase B*: Curso de Español y Cultura Española: Ya iniciado el curso académico, los estudiantes deberán asistir y participar de las clases y actividades propuestas por el curso de español. Debe recalcarse la importancia de la asistencia y del desarrollo de las habilidades comunicativas y competencias discursivas e interculturales. La institución debe ofrecer un curso presencial y en paralelo, el apoyo virtual. Es decir, crear un aula virtual donde el grupo estudiantil pueda acudir y obtenga material de aprendizaje complementario. Asimismo, funcionará como punto de interacción docente-alumno para el envío y recepción de recursos teóricos y prácticos. Esta aula virtual se diseñará tomando en cuenta el FL como estrategia didáctica.

3) *Fase C*: Tutorías de español: Como ya se ha mencionado, estos estudiantes deben cumplir con ciertos procedimientos administrativos y compromisos académicos. Esta investigación propone crear unas horas de tutoría para el apoyo estudiantil en lo referente a redacción de informes, expresión oral en situaciones comunicativas académicas, cumplimentación de formularios, etc.

V. CONCLUSIÓN

El proceso de adquisición lingüística de los estudiantes *Erasmus Mundus* requiere de un flexible diseño que responda a las condiciones sociales, culturales y académicas. El fomentar la autonomía del aprendizaje y el desarrollo de la competencia comunicativa facilitará la adaptación del estudiante al sistema educativo al que se incorpora. Es por ello, que esta investigación apuesta por una propuesta viable y útil que permitirá no solo la adquisición del español como lengua meta, sino además, el acercamiento cultural al país y con ello, un mejor proceso de adaptación e incluso, disfrute de la estancia *Erasmus Mundus* en la universidad anfitriona.

Cabe destacar que la propuesta aún no ha sido desarrollada, por lo cual no pueden establecerse resultados específicos. Sin embargo, el uso de las nuevas tecnologías en el aula hace pensar que la inclusión de esta propuesta será beneficiosa y cumplirá con los objetivos propuestos.

En conclusión, se confirma la validez del FL como estrategia didáctica para las tres fases del Programa ELE para *Erasmus Mundus*. Esta herramienta transversal e interdisciplinar permitirá al alumno adquirir un nuevo idioma y cumplir con sus responsabilidades académicas.

BIBLIOGRAFÍA

Abeysekera, L. y Dawson, P., "Motivation and cognitive load in the flipped classroom: definition, rationale and a call for research", *Higher Education Research & Development*, 34:1, 2015, 1-14

Adoniou, M., "Drawing to support writing development in English language learners", *Language and Education*, 27:3, 2013, 261-27.

Arteaga, J. y Bengoetxea, E. "Claves del éxito para las universidades españolas de una propuesta Erasmus Mundus" *Proyecto EA2006-0093 del Programa de Estudios y Análisis, Dirección General de Universidades, Ministerio de Educación y Ciencia, 2006.*

Flipped Learning Network (FLN), *The Four Pillars of FLN*.^{PTM}, 2014

Grinbergs, C. y Jones, H., "Erasmus Mundus SEN: the inclusive scholarship programme?", *International Journal of Inclusive Education*, 17:4, 2013, 349-363.

Hung, H-T., "Flipping the classroom for English language learners to foster active learning", *Computer Assisted Language Learning*, 28:1, 2015, 81-96

Mazur, E., *Peer Instruction: A User's Manual Series in Educational Innovation*. 1997, New Jersey.



Isabel Cristina Alfonzo-de-Tovar Doctora en Español y su Cultura por la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Profesora de español del Instituto Confucio y del Programa Erasmus Mundus de la ULPGC.

Integrante del grupo de innovación educativa "Generación de recursos didácticos para la renovación metodológica según el EEES de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria-GIE- 7 y del Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales de la ULPGC. Ha participado y publicado en diversos eventos académicos donde ha presentado investigaciones relacionadas con la Lingüística Aplicada y la didáctica de español como lengua extranjera. Asimismo, integra una línea de investigación que tiene como objetivo la mejora de la competencia discursiva escrita en la enseñanza de ELE/L2.



M Teresa Cáceres-Lorenzo Doctora en Filología por la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC) desde 1993. Profesora Titular de Universidad desde 1997 en la especialidad de Lingüística Aplicada y Variedades Históricas de la lengua española.

Coordinadora del grupo de innovación educativa "Generación de recursos didácticos para la renovación metodológica según el EEES de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria-GIE-7, con el que ha publicado numerosos trabajos en revistas nacionales e internacionales, además de ponencias en foros y congresos(https://www.researchgate.net/profile/Mteresa_Caceres-Lorenzo).



Marcos Salas Pascual Doctor en Biología por la Universidad de La Laguna (Tenerife) desde 1994. Profesor titular de Biología en Enseñanzas Secundarias desde 1990 desde donde se ha especializado en la atención a la diversidad en centros de Secundaria y en

la aplicación de las nuevas tecnologías y las TIC en la enseñanza: <http://invasionesbiologicas.blogspot.com.es/>. Forma parte del grupo de innovación educativa "Generación de recursos didácticos para la renovación metodológica según el EEES de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria-GIE-7, con el que ha publicado numerosos trabajos en revistas nacionales e internacionales, además de ponencias en foros y congresos (https://www.researchgate.net/profile/Marcos_Salas_Pascual).



Yaiza Santana-Alvarado Doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Desarrolla su actividad profesional como Profesor Asociado en la ULPGC en el ámbito de Lengua Española. Ha participado en varios

congresos dentro de la enseñanza de ELE y ha publicado en varias revistas. Pertenece al grupo de investigación GIE 7 de la ULPGC y al Instituto de Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales de la ULPGC como docente investigadora.



M-Cristina Santana-Quintana Traductora Licenciada de Alemán e Inglés (Mainz Universität) y doctora en Filología Alemana en la Universidad de las Palmas de Gran Canaria, donde trabaja desde hace 20 años como profesora de Alemán y Cultura en diferentes Grados (Turismo, Traductores,

Filología y Formación del profesorado). Ha participado en congresos nacionales e internacionales, conferencias y jornadas en total 33 exponiendo en cada uno de ellos los resultados de mis investigaciones con ponencias y conferencias. Al mismo tiempo tiene 28 aportaciones entre artículos en publicaciones científicas, capítulos de libros y libros. Su línea de investigación se centra por un lado en literatura multicultural y didáctica de la lengua, y el proceso de enseñanza/aprendizaje en la era de internet, siendo miembro del grupo de investigación sobre “la aplicación de metodologías para la evaluación por competencias en los posgrados: resultados para la acreditación EEES”.



M-Jesús Vera-Cazorla Diplomada por la Escuela Universitaria de Formación del Profesorado de EGB de Las Palmas de Gran Canaria y Licenciada en Filología Inglesa por la Universidad de La Laguna. Desde

1985 a 1988 ejerce como profesora de EGB para pasar posteriormente a impartir la asignatura de lengua inglesa en diversos centros públicos de enseñanza media desde 1988 hasta el año 1997 en el que se incorpora al Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Doctora desde 1999, ha publicado diversos artículos nacionales e internaciones sobre temas relacionados con la enseñanza de idiomas, el uso de las nuevas tecnologías en enseñanza y la literatura de humor, además de tres libros sobre historia de la educación en Canarias.